



L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Ça c'est moi

Objectif:	déblocage, jeu de prise de contact	
Forme de travail :	Tandems franco-allemands	
Déroulement :	Lors de cette activité les élèves doivent envoyer quelque chose de personnel avec lequel ils s'identifient, par exemple un bruit, une photo, une chanson au partenaire tandem.	
	Pour préparer cette activité, chaque élève cherche la photo, la chanson qu'il veut utiliser. Dans un forum sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] , chaque élève télécharge la photo de son objet, son bruit, met un lien vers sa chanson, etc. et explique à l'écrit son choix.	
	Remarque :	
	Cette activité peut se faire en langue maternelle ou en langue cible. Ce choix doit être fait par l'enseignant et il dépend du niveau linguistique ainsi que de l'objectif de l'activité (compréhension écrite ou bien production écrite).	
Vocabulaire qu'on peut apprendre et / ou préparer d'avance :	Ich heiße Ich habe das Foto/Geräusch gewählt, weil Ich mag	Je m'appelle J'ai choisi cette photo/ce bruit, parce que J'aime bien





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Questionnaire

Objectif:	déblocage, jeu de prise de contact	
Objectii :	deblocage, jeu de prise de contact	
Forme de travail :	Pour la préparation des questionnaires : petits groupes mononationaux	
	Pour les interviews : tandems franco-allemands	
Déroulement :	Pour mieux connaître les partenaires, les élèves vont constituer des questionnaires et interviewer ensuite leur partenaire. En classe on se met d'accord sur la structure du questionnaire : longueur, contenu, mise en page etc. Le questionnaire sera rédigé en langue cible en petits groupes mononationaux.	
	Les enseignants français et allemands définissent des tandems franco- allemands. Il conviendra de créer autant d'espaces de visioconférence sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] que de tandems définis au préalable. Ensuite, dans leur espace de visioconférence, les partenaires tandem s'interviewent mutuellement à l'aide du questionnaire préparé. Les Allemands posent leurs questions en français, les Français répondent en français. Les Français posent leurs questions en allemand, les Allemands répondent en allemand.	
	Sur la base des réponses obtenues par les partenaires, les élèves préparent en langue cible une présentation orale de leur partenaire qu'ils vont ensuite présenter à leur classe.	
Vocabulaire qu'on	Wie heißt du?	Comment tu t'appelles ?
peut apprendre et/ou préparer	Was ist deine Lieblingseissorte?	Quelle est ton parfum de glace préféré ?
d'avance :	Hast du Haustiere? Wie viele Geschwister hast du? Was für Musik magst du?	As-tu des animaux ? Combien de frères et sœurs as-tu ?
		Quel genre de musique aimes-tu ?





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

<u>Blason</u>

Objectif:	déblocage, jeu de prise de contact	
Forme de travail :	Tandems franco-allemands	
Déroulement :	Chaque élève dessine les traces d'un blason :	
	Les enseignants français et allemands définissent des tandems franco- allemands. Chaque élève crée le blason de son partenaire en langue cible et non pas le sien (contenu du blason : voir l'image ci-dessus).! Pour la réalisation de cette activité, deux variantes sont proposées aux élèves : • à l'écrit : dans un chat • à l'oral : par visioconférence Les blasons remplis seront scannés ou pris en photo et ensuite téléchargés	
	dans un forum ou un glossaire sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . Les blasons de la classe partenaire peuvent être imprimés et fixés au mur.	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

L'abécédaire

Objectif:	acquisition linguistique, systématisation
Forme de travail :	Petits groupes franco-allemands
Déroulement :	En petits groupes binationaux les élèves vont constituer des minidictionnaires avec un mot par lettre de l'alphabet. La langue de travail est la langue du partenaire ; c'est-à-dire les élèves allemands doivent trouver des mots en français et les élèves français doivent trouver de mots en allemand. Les élèves peuvent s'aider mutuellement dans le groupe franco-allemand. Les enseignants français et allemands définissent des petits groupes franco-allemands. Ce jeu peut être joué en petits groupes dans un chat sur la plaTTform.e Tele-Tandem®. Chaque groupe écrit le plus rapidement possible un mot par lettre, Allemands et Français à tour de rôle. Concernant l'utilisation des langues, deux variantes sont possibles : Chaque groupe constitue au moins deux abécédaires, dont un en allemand et un en français. Les langues alternent dans un même abécédaire. Dans cette variante, il doit être clair pour les élèves s'ils doivent employer leur langue maternelle ou leur langue cible. Variante : L'activité peut traiter d'un sujet spécifique comme par exemple la nature.



OFAJ DFJW

L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Le dictionnaire franco-allemand

Objectif:	acquisition linguistique	
Forme de travail :	petits groupes franco-allemands	
Déroulement :	Le but de cette activité est que les élèves se présentent mutuellement leurs écoles et qu'ils apprennent en même temps du vocabulaire. Pour cela, les élèves prennent en photo des objets qui se trouvent dans leur salle de classe ou plus généralement dans leur école, comme p.ex. la trousse, le tableau, la corbeille à papier, le vidéoprojecteur, le gymnase, etc. Ensuite, ils téléchargent ces photos dans un glossaire sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . Dans la case « Concept », ils mettent le nom de l'objet dans leur langue maternelle. Dans la case « Définition » ils téléchargent la photo de l'objet.	
	Ensuite, les élèves regardent les objets présentés par leurs partenaires et ils écrivent la traduction qu'ils ajoutent à l'article du glossaire. De cette manière, on obtient un dictionnaire franco-allemand. Variante: Cette méthode peut également être employée pour apprendre différents thèmes (par ex. : fruits et légumes ; couleurs etc.) À continuer: Avec les mots montrés et les mots appris avec la classe partenaire, les élèves fabriquent un jeu de memory, puis ils l'envoient à la classe partenaire.	
Vocabulaire pour	Was ist das?	Qu'est-ce que c'est?
cette activité :	Wie heißt das auf Französisch?	Comment ca s'appelle en français?
	Das ist ein/eine	Voilà, un/ une C'est un/une
	Kannst du das/die/den erkennen?	Tu arrives à distinguer le/la ?
	Wofür benutzt man das?.	Ca sert à quoi ?





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Internationalismes

Objectif:	acquisition linguistique, systématisation
Forme de travail :	Petits groupes franco-allemands
Déroulemennt :	Les élèves doivent communiquer avec les partenaires et établir ensemble une liste de mots qui se ressemblent beaucoup ou qui sont semblables dans les deux langues. Exemples: das Taxi - le taxi die Banane - la banane die Vase - le vase Les enseignants français et allemands définissent des petits groupes franco-allemands. Il conviendra de créer autant d'espaces de chats sur la plaTTform.e Tele-Tandem® que de groupes définis au préalable. Dans le chat, chaque groupe franco-allemand note le plus rapidement possible des mots qui se ressemblent beaucoup ou qui sont semblables dans les deux langues. À la fin, les listes des différents groupes peuvent être comparées en classe mononationale. Le rapport de chat peut servir de base pour cette comparaison. Remarque: Il peut être utile d'aller voir les groupes et de leur donner des pistes. Souvent ils n'ont besoin que d'un peu de temps pour se familiariser avec la
	thématique puis après « ça roule tout seul ».





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

L'associogramme

Objectif:	acquisition linguistique, systématisation	
Forme de travail :	Petits groupes binationaux	
Déroulement :	En petits groupes binatinoaux, élèves vont constituer des chaînes de mots par association d'idées, p. ex. : La gare \rightarrow der Zug \rightarrow les vacances \rightarrow das Meer \rightarrow nager \rightarrow der Badeanzug	
	Pour cela, les enseignants français et allemands définissent des petits groupes franco-allemands. Il conviendra de créer autant de chat sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] que de tandems définis au préalable.	
	Les petits groupes franco-allemands se rencontrent dans un chat sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . L'enseignant lance un mot. Quels autres mots peut-on y associer ? Les élèves allemands et français alternent à chaque mot.	
	Concernant l'utilisation des langues, plusieurs variantes sont possibles :	
	Chaque groupe constitue au moins deux chaînes de mots, dont une en allemand et une en français.	
	 Les langues alternent dans une même chaîne de mots. Dans cette variante, il doit être clair pour les élèves s'ils doivent employer leur langue maternelle ou leur langue cible. 	
	 On crée des chaînes de mots franco-allemandes, c'est-à-dire chaque mot sera toujours traduit dans les deux langues, p.ex. : der Bahnhof / la gare → der Zug / le train → der Urlaub / les vacances, etc. 	
	Avant de commencer cette activité, les enseignants français et allemands doivent se mettre d'accord, quelle variante ils souhaitent utiliser.	
	<u>Variante</u> :	
	Il faut essayer de trouver un mot qui commence avec la dernière lettre du mot écrit avant.	
	Remarque :	
	On peut faire appel à la créativité des jeunes pour que les chaînes de mots, ces associations, puissent être dessinées, peintes ou regroupées sous forme de calligrammes ou poèmes en tandems ou mini groupes (comme pour les Elfchen).	



OFAJ DFJW

L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Le ping-pong des émotions

Objectif:	acquisition linguistique, systématisation
Forme de travail :	Petits groupes franco-allemands
Déroulement :	En fonction du niveau des élèves, les enseignants français et allemands se mettent d'accord auparavant sur 12 mots du champ lexical des émotions. Les mots retenus seront représentés sur des fiches cartonnées à l'aide d'images (p.ex. avec des smileys ou des images de personnages connus). Les enseignants français et allemands définissent des tandems franco-allemands. Il conviendra de créer autant d'espaces de visioconférence que de tandems définis au préalable.
	Les élèves jouent dans des petits groupes de 4 personnes. Dans la visioconférence, les partenaires tandem s'entraînent tout d'abord à apprendre le vocabulaire du champ lexical des émotions dans les deux langues à l'aide des images cartonnées préparées par les enseignants.
	Après cette phase d'entraînement commence le jeu : en tandem, et à tour de rôle, les élèves se montrent les images des émotions. Le partenaire doit nommer l'émotion dans sa langue cible. Pour chaque émotion correctement nommée, le tandem gagnera un point.
	Dans la deuxième phase du jeu, les élèves décrivent dans leur langue maternelle une situation dans laquelle on peut ressentir cette émotion. Le partenaire essaie de trouve un maximum de mots à l'aide des descriptions dans sa langue cible Pour chaque émotion correctement nommée, le tandem gagnera un point.
	Remarque :
	Les visioconférences doivent être organisées en groupe de min. 4 élèves. Le tandem qui ne joue pas activement prend le rôle de l'arbitre.
	<u>Variante :</u>
	Représentation des émotions sous forme de pantomime
	Les élèves plus avancés pourront réaliser la deuxième phase du jeu en langue cible.





L'échange scolaire franco-allemand sur projet et avec les nouveaux médias

Histoire illustrée

Objectif:	acquisition linguistique	
Forme de travail :	petits groupes franco-allemands	
Déroulement :	Le but de cette activité est de créer des histoires illustrées en commun et de rédiger les textes correspondants dans les deux langues. La thématique de l'histoire peut être prédéfinie par les enseignants.	
	Les enseignants français et allemands définissent des petits groupes franco-allemands. Il conviendra de créer sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . autant de galerie d'image ou de forum que de groupes définis au préalable.	
	<u>Variante 1 :</u>	
	Les élèves allemands commencent en dessinant la première image. Ils la prennent en photo et la téléchargent dans leur galerie d'images sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . Les partenaires français regardent l'image et rédigent un texte en allemand qui correspond à l'image.	
	Attention : pour cela, la fonction « Autoriser les commentaires » doit être activée !	
	Ensuite, les Français dessinent la deuxième image dans laquelle l'histoire continue. Ils téléchargent la photo de cette image dans la galerie. Maintenant, c'est aux Allemands de rédiger un texte correspondant en Français et de continuer ensuite l'histoire.	
	<u>Variante 2 :</u>	
	En petits groupes mononationaux, les élèves dessinent une histoire illustrée mais sans texte. Ensuite, ils téléchargent les photos de leurs images en ordre aléatoire dans la galerie d'images sur la plaTTform.e Tele-Tandem [®] . Les élèves de la classe partenaire regardent les images et essaient de les numéroter dans le bon ordre. Pour chaque image, ils rédigent un petit texte en langue cible.	
	Attention : pour cela, la fonction « Autoriser les commentaires » doit être activée !	